



Super Absorbent Hydrogel Colloidal Sheet Hoch absorbierende kolloidale Hydrogeleplatte Plaque colloïdale d'hydrogel super absorbante Lámina coloidal de hidrogel súper-absorbente Superabsorbierend hydrogel colloidaal pleister Foglio colloidale idrogel super assorbente Folha coloidal de hidrogel super absorvente Super absorbční hydrogelový koloidní plátek Højabsorbierende kolloidark med hydrogel Super-absorberende hydrogel kolloid-ark Superabsorberande hydrogel kolloidal remsa Superimukyinen kolloidinen hydrogeelilevy Super wchłaniający, arkusz hydrożelu koloidowego Врoјна гидрогелна колoидна oбвeзa Υπερ απορροφητικό φύλλο κολλοειδούς υδρογελής Süper Emici Hidrojel Kolloidal Yaprak ورقة غروانية ماصة مبتازة بالجيل الهائي ورقه كلويديدی هيدروزل فوق جانب	Super Absorbent Hydrogel Colloidal Sheet (Adhesive) Hoch absorbierende, haftende, kolloidale Hydrogeleplatte Plaque colloïdale d'hydrogel super absorbante et adhérente Lámina coloidal de hidrogel adhesiva y súper-absorbente Superabsorbierend hydrogel colloidaal klevende pleister Adesivo foglio colloidale idrogel super assorbente Adesivo foglio colloidale idrogel super absorbente Folha coloidal adesiva de hidrogel super absorvente Super absorbční hydrogelový lepivý koloidní plátek Højabsorbierende selvklæbende kolloidark med hydrogel Super-absorberende hydrogel klebrige ark Superabsorberande hydrogel kolloidal häftremsa Superimukyinen kolloidinen hydrogeelilevyliima Super wchłaniający, adhezyjny arkusz żelu koloidowego Лепљива врoјна гидрогелна колoидна oбвeзa Υπερ απορροφητικό συγκολλητικό φύλλο κολλοειδούς υδρογελής Süper Emici Hidrojel Kolloidal Yapraklı Yaprak روانیه لاصقه ماصة مبتازة بالجيل چسب ورقه ای كلويديدی هيدروزل فوق جانب	PRODUCT DESCRIPTION XTRASORB® HCS Wound Dressing is a hybrid dressing combining hydrogel and hydrocolloid technology, with an additional super absorbent polymer for added fluid handling capability. The dressing consists of a water/glycerin component to help hydrate dry to lightly exuding wounds, and a sodium carboxymethylcellulose (CMC) / super absorbent polymer (SAP) component to help absorb moderate amounts of exudates. On dry to lightly exuding wounds, the hydrating dressing is cooling and soothing upon application. On moderately to exuding wounds, the CMC/SAP forms a hydrophilic gel that locks exudates into the dressing. XTRASORB® HCS is available in the form of both a borderless and a bordered "island" dressing, both backed by an integral PU film barrier that provides a barrier to external contaminants. On the bordered version, this PU film extends beyond the center wound pad, creating a skin-friendly adhesive border to aid fixation. The dressing has been formulated and designed to encourage wound bed preparation, granulation and subsequent epithelialization of chronic wounds, while minimizing the risk of infection by acting as a bacterial barrier. The dressings help to provide an environment for optimally balanced moist wound healing by protecting against wound dehydration while also absorbing excess wound exudates. The unique gelling action of the CMC/SAP is designed to lock wound fluid within the dressing, helping to reduce the risk of maceration. INDICATIONS Under the supervision of a health care professional, XTRASORB® HCS dressing may be used for the management of acute and chronic, non-infected or mildly infected wounds. It may be used on dry, lightly exuding, and moderately exuding wounds including: • Pressure Ulcers • Venous leg Ulcers • Arterial Ulcers • Diabetic Foot Ulcers • Post-Op Wounds • Traumatic Wounds • Donor Sites CONTRAINDICATIONS Known hypersensitivity to the product itself or to its components, including glycerin and sodium carboxymethylcellulose. Not for use on heavily bleeding wounds or third degree burns. PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS Sterility of the dressing is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. DO NOT use if either is occurred. The product is intended for single use only. Do not use after expiry date. In the case of intolerance to the dressing, remove and clean the area carefully. During the body's natural healing process, non-viable tissue is removed from the wound (autolytic debridement), which could initially make the wound appear larger. If the wound continues to grow larger after the first few dressing changes, consult a healthcare professional. The wound should be inspected during dressing changes. Consult a healthcare professional if there are signs of infection (increased pain, increased redness, wound drainage); excessive bleeding, an unexpected change in wound color and/or odor; irritation (increased redness and/or inflammation); sensitivity (allergic reaction); no signs of healing. If difficulty is experienced on removing the dressing, it should be irrigated or soaked with water or a sterile saline solution. Because this dressing provides an environment that supports the growth of new blood vessels, the delicate newly-formed tissue may produce blood stained fluid. Appropriate support measures should be taken where necessary (e.g. use of graduated compression in the management of venous leg ulcers or pressure relief measures in the management of pressure ulcers, systemic antibiotics and frequent monitoring in the treatment of wound infection, control of blood glucose for diabetic ulcers, etc.) A change in dressing regimen can result in an initial increased level of exudate, which temporarily may require an increased dressing change frequency. DIRECTIONS FOR USE XTRASORB® HCS dressing can be placed directly onto the surface of the wound. The bordered version will be held in place by its adhesive nature. When using the borderless version, while there is some inherent tack and adhesion by the dressing, secondary fixation is recommended. EC REP Scanlan Group B.V. Postbus 75664, 1118 ZS, Schiphol Triport The Netherlands, Int: +31 20 653-0553 Australian Sponsor Emergo Australia 201 Sussex Street Darling Park, Tower II, Level 20 Sydney, NSW 2000 Australia Int: +61 2 9006 1662 www.dermasciences.com	PRODUKTBESCHREIBUNG Die XTRASORB® HCS-Wundauflage ist eine Hybrid-Wundauflage, welche die Hydrogel- und Hydrokolloid-Technologie mit einem zusätzlichen superabsorbierenden Polymer für ein verbessertes Flüssigkeitsmanagement verbindet. Der Verband besteht aus einer Wasser-/Glycerinkomponente, die dazu beiträgt, trockene bis leicht exsudierende Wunden zu hydratisieren, und einer Natriumcarboxymethylcellulose (CMC-) / superabsorbierenden Polymer (SAP)-Komponente, die dazu beiträgt, mäßige Mengen von Exsudaten zu absorbieren. Auf trockenen bis leicht exsudierenden Wunden wirkt der hydratisierende Verband beim Auftragen kühlend und lindernnd. Auf mäßig exsudierenden Wunden bildet CMC/SAP ein hydrophiles Gel, das Exsudate in den Verband einschließt. XTRASORB® HCS ist als randlose und als "Insel"-Wundauflage mit Rand erhältlich, beide besitzen auf der Rückseite eine integrale PU-Folienbarriere, die eine Barriere gegen äußere Verschmutzungen bietet. Bei der Version mit Rand reicht diese PU-Folie über das mittlere Wundzentrum hinaus, und schafft so einen haftenfreundlichen, selbsthaftenden Rand, um die Fixierung zu erleichtern. Die Wundauflage wurde formuliert und entwickelt, um die Wundbettvorbereitung, die Granulation und die anschließende Epithelisierung bei chronischen Wunden zu unterstützen, wobei das Risiko einer Infektion durch die Wirkung als bakterielle Barriere minimiert wird. Die Wundauflage hilft, eine Umgebung für eine optimal ausbalancierte, feuchte Wundheilung zu bieten, indem sie von Wunddehydrierung schützt und gleichzeitig überschüssiges Wundexsudat absorbiert. Die einzigartige Gelliebigkeit von CMC/SAP ist konzipiert, um Wundflüssigkeit in die Wundauflage einzuschließen, und so beizutragen, das Risiko einer Mazeration zu verringern. INDIKATIONEN Unter der Aufsicht eines Arztes kann die XTRASORB® HCS-Wundauflage für die Behandlung von akuten und chronischen, nicht-entzündeten oder leicht infizierten Wunden verwendet werden. Sie kann auf trockenen, leicht exsudierenden und mäßig exsudierenden Wunden verwendet werden, einschliesslich: • Druckgeschwüre • Venöse Beinschwüre • Arterielle Geschwüre • Diabetische Fußgeschwüre • Postoperative Wunden • Traumatische Stellen • Entnahmestellen KONTRAINDIKATIONEN Bekannte Überempfindlichkeit gegen das Produkt selbst oder gegen seine Bestandteile, einschliesslich Glycerin und Natriumcarboxymethylcellulose. Nicht zu verwenden bei stark blutenden Wunden oder Verbrennungen dritten Grades. Nicht zu verwenden bei der Wundheilung bestimmt. Nicht nach dem Ablaufdatum verwenden. Bei einer Unverträglichkeit gegenüber der Wundauflage entfernen Sie diese und reinigen Sie die Stelle vorsichtig. Während des natürlichen Heilungsprozesses des Körpers wird nicht lebensfähiges Gewebe von der Wunde entfernt (autolytische Wundauflösung), was die Wunde Anfangs größer erscheinen lassen kann. Wenn die Wunde nach den ersten Verbandwechseln weiterhin größer wird, befragen Sie einen Arzt. Die Wunde sollte während des Verbandwechsels kontrolliert werden. Befragen Sie bei folgenden Symptomen einen Arzt: Zeichen von Infektion (erhöhte Schmerzen, verstärkte Rötung, Wundabsonderung); starke Blutungen; eine unerwartete Änderung der Wundfarbe und/oder des -geruchs; Reizungen (erhöhte Rötung und/oder Entzündung); Empfindlichkeit (allergische Reaktion); keine Anzeichen für Heilung. Wenn Schwierigkeiten beim Entfernen der Wundauflage auftreten, sollte sie mit Wasser oder einer sterilen Kochsalzlösung befeuchtet werden. Da diese Wundauflage eine Umgebung bietet, die das Wachstum von neuen Blutgefäßen fördert, kann das zarte, neu gebildete Gewebe blutige Flüssigkeit produzieren. Nötgensfalls sollten angemessene begleitende Maßnahmen ergriffen werden (z.B. Verwendung von abgestufter Kompression bei der Behandlung von venösen Beinschwüren oder Druckentlastungsmaßnahmen bei der Behandlung von Druckgeschwüren, systemische Antibiotika und häufige Kontrollen bei der Behandlung von Wundinfektionen, Kontrolle des Blutzuckers bei diabetischen Geschwüren etc.). Eine Änderung in der Verbandstherapie kann anfangs zu einer erhöhten Exsudatmenge führen, die kurzzeitig einen häufigeren Verbandwechsel erfordern kann. ANWENDUNGSANWEISUNGEN: Die XTRASORB® HCS-Wundauflage kann direkt auf die Oberfläche der Wunde platziert werden. Die Version mit Rand wird durch Selbsthaftung fixiert. Wenn Sie die randlose Version verwenden, besteht zwar eine eigene Klebefähigkeit und Haftung durch die Wundauflage, jedoch wird eine sekundäre Fixierung empfohlen. 1. Bereiten Sie die Wundstelle vor, indem Sie diese wie erforderlich reinigen, und trocknen Sie die umliegende Haut. 2. Entfernen Sie die steriele Wundauflage aus der Packung. 3. Um die Wundauflage anzulegen, entfernen Sie zuerst einen Teil der weißen Plastikschutzhülle, um den Klebrigen/haltenden Teil der Wundauflage freizulegen. 4. Das Aufkleben sollte die Wunde komplett abdecken und abhängig von der Exsudatmenge etwa 10 bis 14 Zoll (10 bis 15 mm) auf das gesunde Gewebe ragen. 5. Positionieren Sie die Wundauflage vorsichtig an ihren Platz und entfernen Sie die zweite Hälfte der weißen Plastikschutzhülle. 6. In the case of the non-bordered dressing, secure in place either by using an appropriate secondary dressing such as a conforming bandage or by tape. 7. Check the wound regularly. The dressing should be changed as often as the condition of the wound dictates, but as a general rule, the dressing should be replaced after 3 – 7 days. In the treatment of a moderately exuding wound, it will be necessary to change the dressing more frequently. 9. If difficulty is experienced on removing the dressing, it should be irrigated or soaked with water or sterile saline solution. CAUTION: Do not use product if the immediate product packaging is damaged. Store at room temperature: 10 – 25°C (50 – 77°F). Keep dry and keep away from bright light. Bei Raumtemperatur lagern: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Trocken und lichtgeschützt lagern.	DESCRIPTION DU PRODUIT Les pansements XTRASORB® HCS sont des pansements hybrides alliant l'hydrogel à la technologie hydrocolloïde, comportant un polymère ultra-absorbant supplémentaire pour une capacité accrue de gestion des fluides. Le pansement comprend un composant eau / glycérine, qui favorise l'hydratation des plaies sèches à légèrement exsudatives, et un composant carboxyméthylcellulose de sodium (CMC) / polymère ultra-absorbant (SAP), qui favorise l'absorption de quantités modérées d'exsudats. Sur des plaies sèches à légèrement exsudatives, le pansement hydratisant a un effet rafraîchissant et apaisant à l'application. Sur des plaies modérément exsudatives, le composant CMC/SAP forme un gel hydrophile qui retient les exsudats dans le pansement. XTRASORB® HCS est disponible sous forme de pansement sans bordure et avec bordure (e en lot v), les deux étant doublés d'un film PU intégral formant barrière face aux contaminants externes. Sur la version à bordure, ce film PU s'étend au-delà du rembourrage central, créant ainsi une bordure adhésive agréable sur la peau pour favoriser la fixation. Le pansement a été formulé et conçu pour favoriser la préparation du lit de la plaie, la granulation et l'épithélialisation ultérieure des plaies chroniques, tout en minimisant le risque d'infection en servant de barrière antibactérienne. Les pansements aident à fournir un environnement propice à la cicatrisation optimale des plaies humides en offrant une protection contre la déshydratation, tout en absorbant dans le même temps les excès de fluides de la plaie. L'action gélifiante unique du composant CMC/SAP est conçue pour retenir le fluide de la plaie à l'intérieur du pansement, ce qui aide ainsi à réduire le risque de macération. INDICATIONS Dans le cadre d'un suivi médical par un professionnel de santé, le pansement XTRASORB® HCS peut être utilisé pour gérer des plaies aiguës et chroniques, non infectées ou légèrement infectées. Il peut être utilisé sur des plaies sèches, légèrement exsudatives et modérément exsudatives, y compris : • Ulcères par pression • Ulcères de la jambe • Ulcères artériels • Ulcères du pied diabétique • Plaies post-chirurgicales • Plaies traumatiques • Sites donneurs CONTRE-INDICATIONS Hypersensibilité connue au produit lui-même ou à ses composants, y compris la glycérine et la carboxyméthylcellulose de sodium. Ne pas utiliser sur des plaies sanglantes abondantes ou des brûlures du troisième degré. Ne pas utiliser sur des plaies sanglantes abondantes ou des brûlures du troisième degré. PRECAUTIONS ET OBSERVATIONS La stérilité du pansement est garantie, sauf si l'emballage est endommagé ou ouvert avant utilisation. NE PAS utiliser dans les deux cas. Le produit est exclusivement conçu pour un usage unique. Ne pas utiliser après la date d'expiration. En cas d'intolérance au pansement, le retirer et nettoyer soigneusement la zone concernée. Lors du processus de cicatrisation naturel du corps, les tissus non viables sont éliminés de la plaie (débridement autolytique), ce qui pourrait faire apparaître la plaie plus grande au début. Si la plaie continue de se développer après les premiers changements de pansement, consulter un professionnel de santé. La plaie doit être inspectée au cours des changements de pansement. Consulter un professionnel de santé en cas de signes d'infection (douleur accrue, rougeur accrue, écoulement de la plaie), saignement abondant, changement anormal de la couleur et/ou de l'odeur de la plaie, irritation (rougeur accrue et/ou inflammation), sensibilité (réaction allergique), absence de signes de cicatrisation. Si le pansement ne s'enlève pas facilement, le rincer ou l'imprégner d'eau ou de solution saline stérile. Le pansement offre un environnement propice à la formation de nouveaux vaisseaux sanguins, il se peut que les nouveaux tissus délicats produisent un fluide maculé de sang. Prendre des mesures d'accompagnement adaptées si nécessaire (par exemple, utilisation de la compression graduée dans la gestion des ulcères veineux de la jambe ou mesures de décompression dans la gestion des ulcères de pression, antibiotiques systémiques et suivi fréquent lors du traitement d'une infection de la plaie, contrôle de la glycémie pour les ulcères diabétiques, etc.). Un changement de régime de pansement peut entraîner au début l'augmentation du niveau d'exsudat, ce qui peut temporairement nécessiter une fréquence accrue des changements de pansement. MODE D'EMPLOI Le pansement XTRASORB® HCS peut être placé directement sur la surface de la plaie. La version à bordure tiendra en place de par sa nature adhésive. Pour la version sans bordure, une fixation secondaire est recommandée, bien que le pansement confère un certain degré d'adhésion inhérente. 1. Préparer le site de la plaie en le nettoyant si nécessaire, puis sécher la peau qui l'entoure. 2. Retirer le pansement stérile de son emballage. 3. Pour appliquer le pansement, retirer tout d'abord une partie de la bande de plâtrage blanc pour exposer la partie adhésive/collante du pansement. 4. Faire en sorte que le pansement recouvre entièrement la plaie et s'étende jusqu'à ses tissus sains sur environ 10 à 14 pouce (10 à 15 mm), en fonction du niveau d'exsudat. 5. Appliquer le bain faire adhérer tout en retirant l'autre moitié de la bande de plâtrage blanc. 6. Dans le cas du pansement à bordure, retirer la bande supérieure du pansement une fois que celui-ci est bien en place. La matière est pré-découpée pour faciliter le processus. 7. Dans le cas du pansement sans bordure, bien faire adhérer au centre le pansement secondaire approprié, tel qu'un bandage conforme, ou du ruban adhésif. 8. Vérifier la plaie régulièrement. Le pansement doit être changé aussi souvent que l'état de la plaie l'exige, mais, en règle générale, il doit être remplacé au bout de 3 à 7 jours. Dans le cadre du traitement d'une plaie modérément exsudative, il est nécessaire de changer le pansement plus fréquemment. 9. Si le pansement ne s'enlève pas facilement, le rincer ou l'imprégner d'eau ou de solution saline stérile. ATTENTION: Ne pas utiliser le produit si l'emballage en contact direct avec le produit est endommagé. Conserver à température ambiante: 10 à 25 °C (50 à 77 °F). Conserver à l'abri de l'humidité et loin de toute source de lumière vive.	DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO El apósito de heridas XTRASORB® HCS es un apósito híbrido que combina tecnología de hidrogel e hidrocóloides con un polímero superabsorbente adicional para ofrecer mayor capacidad de manejo de fluidos. El apósito consta de un componente de agua/glicerina para ayudar a hidratar heridas secas y ligeramente exudativas, y un componente de carboximetilcelulosa sódica (CMC) y polímero superabsorbente (SAP) para ayudar a absorber cantidades moderadas de exudado. En heridas secas con o con ligera exudación, el apósito hidratante refresca y calma al momento de la aplicación. En heridas con exudación moderada, el CMC/SAP forma un gel hidrofílico que bloquea los exudados dentro del apósito. XTRASORB® HCS es beschikbaar als een verband zonder rand en een omand'eiland'verband, beide ondersteund door een integrale PU-film ondersteuning die een grens vormt voor externe verontreinigings. Op de omande versie, strekt deze PU-film uit buiten het centraal kussen van de wond en creëert een huidvriendelijke kleverige grens voor vasthechting. Het verband werd geformuleerd en ontworpen om de voorbereiding, granulatie en volgende epithelisatie van het wondbed van chronische wonden te stimuleren en het risico of infectie te minimaliseren door te op te treden als een bacteriële grees. De verbanden helpen een omgeving voor optimaal gebalanceerde vochtige wondgenezing voorzien door bescherming te bieden tegen wondontdroging en absorptie van overmatig wondexsudaat. De unieke gel-actie van CMC/SAP is ontworpen om wondvocht in het verband op te slaan en vermindert hierdoor het risico op maceratie. El apósito se ha formulado y diseñado para fomentar la preparación del lecho de la herida, su granulación y la epiteliización posterior de las heridas crónicas, al tiempo que reduce al mínimo el riesgo de infección al actuar como una barrera bacteriana. Los apósitos ayudan a proporcionar un entorno para la curación de heridas con una humedad equilibrada de modo optimo a proteger contra la deshidratación de la herida, al mismo tiempo que protege contra el exceso de exudados en la misma. La singular acción de gelificación del CMC/SAP está diseñada para bloquear el fluido de la herida dentro del apósito, ayudando a reducir el riesgo de maceración. INDICACIONES Bajo la supervisión de un profesional de la salud, el apósito XTRASORB® HCS se puede utilizar para el tratamiento de las heridas agudas y crónicas, no infectadas o ligeramente infectadas. Se puede utilizar en heridas secas, con ligera exudación y con exudación moderada, entre ellas: • Úlceras por presión • Úlceras venosas de la pierna • Úlceras arteriales • Úlceras de pie diabético • Heridas postoperatorias • Heridas traumáticas • Sitios donantes CONTRAINDICACIONES Gekende overgevoeligheid voor het product of zijn componenten, inclusief glycerine en natriumcarboxymethylcellulose. Niet geschikt voor zwaar bloedende wonden of derdegraads brandwonden. VOORZORGEN EN OPMERKINGEN De steriliteit van het verband is gegarandeerd tenzij het zakje beschadigd of gespoerd werd vóór gebruik. Het product is niet dees gevallen NIET GEBRUIKEN. Dit product kan slechts één keer gebruikt worden. Niet gebruiken na de vervaldatum. Als de patiënt intolerant is voor het verband, verwijder en reinig het gebied zorgvuldig. Tijdens het natuurlijke genezingsproces van het lichaam wordt niet-leveensvatbaar weefsel verwijderd van de wonde (autolytisch debridement) en dat kan de wonde in het begin groter doen lijken. Als het litteken, potbeteer kan apparate la ferita più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo i primi cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio del bendaggio la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se i segni degli infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita), sanguinamento eccessivo, un'improvvisa cambiamen nel colore e/o odore della ferita, irritazioni (aumento di arrossamento e/o infiammazione), sensibilità (reazioni allergiche), nessun segno di guarigione. Als het verband moeilijk is om te verwijderen, dient het gewest met de wond te gewoekt met water of een steriele zoutoplossing. Omdat dit verband een omgeving voorziet die de groei van nieuwe bloedvaten ondersteunt, kan het delicate nieuw gevormde weefsel voortdurend met bloed in. Gepaste ondersteuning: de delicate huid moet worden ondersteund met een roodg (bijv. vases sanguines, o delicadto tecido recién formado puede producir un líquido con manchas de sangre. Deben tomarse medidas adecuadas de apoyo cuando sea necesario (por ejemplo, uso de compresión graduada en la gestión de las úlceras venosas de la pierna o medidas de alivio de la presión en el manejo de las úlceras por presión, antibióticos sistémicos y monitoreo frecuente del tratamiento de la infección de heridas, control de la glucosa en sangre en el caso de úlceras diabéticas, etc.). Een verandering in het verbandregime kan initeel resulteren in meer exsudaat waardoor verbanden mogelijk vaker moeten worden vervangen. GEBRUIKSAANWIJZINGEN Het XTRASORB® HCS verband kan direct geplaatst worden op het oppervlak van de wonde. De omande versie wordt op zijn plaats gehouden door de kleverige randen. Wanneer de versie zonder rand gebruikt wordt, ondanks inherente kleverigheid van het verband, is secundaire aanhechting aanbevolen. 1. Bereid de wonde voor door de reinigen zoals vereist, en droog de omringende huid. 2. Verwijder het steriele verband van de verpakking. 3. Om het verband aan te brengen, verwijder eerst een deel van de witte plastic laag, waardoor het kleverige/plakkerige gedeelte van het verband vrijkomt. 4. Bedek de volledige wond met het verband en strek uit tot ongeveer 10 tot 15 mm op de gezonde weefsel, afhankelijk van de hoeveelheid exsudaat. 5. Plaats het verband in strijk d'ad terwyl de tweede helft van de witte plastic laag verwijderd wordt. 6. Voor een verband met rand, zodra het verband goed geplaatst werd, strop de bovenste laag van het verband los. Het materiaal is voorgesneden om te helpen met dit proces. 7. Voor een verband zonder rand, plaats het verband door een gepast secundair verband aan te brengen zoals een gelijkvormig bandage of tape. 8. Controleer de wond regelmatig. Hoe vaak het verband vervangen moet worden is afhankelijk van de toestand van de wonde. Als een algemeen regel, dient het verband na 3 tot 7 dagen vervangen te worden. Bij de behandeling van een matig exsuderende wond, zal het verband vaker veranderd moeten worden. 9. Als het moeilijk is om het verband te verwijderen dient het uitgespoeld of gewekt met water of een steriele zoutoplossing. OPGELET: Gebruik het product niet als de onmiddellijke productverpakking beschadigd is. Op kamertemperatuur bewaren: 10 – 25°C (50 – 77 °F). Droog bewaren en niet blootstellen aan helder licht.	PRODUCTBESCHRIJVING XTRASORB® HCS wondverband is een hybride verband dat hydrogel en hydrocolloid technologie combineert, met een aanvullend superabsorbent polymer voor toegevoegde vloeistofverwerking. Het verband bestaat uit een water/glycerine component om droge tot licht exsuderende wonden te helpen hydrateren en een natriumcarboxymethylcellulose (CMC)/polimeer superabsorbent (SAP) component om matig hoeveelheden exsudaat te helpen absorberen. Het hydraterend verband heeft een koelend en kalmerend effect op droge tot licht exsuderende wonden. Op matig exsuderende wonden, vormt CMC/SAP een hydrofiele gel die exsudaat in het verband vangt. XTRASORB® HCS is beschikbaar als een verband zonder rand en een omand'eiland'verband, beide ondersteund door een integrale PU-film ondersteuning die een grens vormt voor externe verontreinigings. Op de omande versie, strekt deze PU-film uit buiten het centraal kussen van de wond en creëert een huidvriendelijke kleverige grens voor vasthechting. Het verband werd geformuleerd en ontworpen om de voorbereiding, granulatie en volgende epithelisatie van het wondbed van chronische wonden te stimuleren en het risico of infectie te minimaliseren door te op te treden als een bacteriële grees. De verbanden helpen een omgeving voor optimaal gebalanceerde vochtige wondgenezing voorzien door bescherming te bieden tegen wondontdroging en absorptie van overmatig wondexsudaat. De unieke gel-actie van CMC/SAP is ontworpen om wondvocht in het verband op te slaan en vermindert hierdoor het risico op maceratie. INDICATIES Onder toezicht van een medische professional, kan het XTRASORB® HCS verband gebruikt worden voor de behandeling van acute en chronische, niet-geïnficeerde of licht geïnficeerde wonden. Het verband kan gebruikt worden op droge, licht exsuderende en matig exsuderende wonden, waaronder: • Drukschade • Venese beenulcera • Arteriële ulcera • Diabetische voetulcera • Postoperatieve wonden • Traumatische wonden • Donorsites CONTRA-INDICATIES Gekende overgevoeligheid voor het product of zijn componenten, inclusief glycerine en natriumcarboxymethylcellulose. Niet geschikt voor zwaar bloedende wonden of derdegraads brandwonden. VOORZORGEN EN OPMERKINGEN De steriliteit van het verband is gegarandeerd tenzij het zakje beschadigd of gespoerd werd vóór gebruik. Het product is niet dees gevallen NIET GEBRUIKEN. Dit product kan slechts één keer gebruikt worden. Niet gebruiken na de vervaldatum. Als de patiënt intolerant is voor het verband, verwijder en reinig het gebied zorgvuldig. Tijdens het natuurlijke genezingsproces van het lichaam wordt niet-leveensvatbaar weefsel verwijderd van de wonde (autolytisch debridement) en dat kan de wonde in het begin groter doen lijken. Als het litteken, potbeteer kan apparate la ferita più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo i primi cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio del bendaggio la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se i segni degli infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita), sanguinamento eccessivo, un'improvvisa cambiamento nel colore e/o odore della ferita, irritazioni (aumento di arrossamento e/o infiammazione), sensibilità (reazioni allergiche), nessun segno di guarigione. Als het verband moeilijk is om te verwijderen, dient het gewest met de wond te gewoekt met water of een steriele zoutoplossing. Omdat dit verband een omgeving voorziet die de groei van nieuwe bloedvaten ondersteunt, kan het delicate nieuw gevormde weefsel voortdurend met bloed in. Gepaste ondersteuning: de delicate huid moet worden ondersteund met een roodg (bijv. vases sanguines, o delicadto tecido recién formado puede producir un líquido con manchas de sang. Deben tomarse medidas adecuadas de apoyo cuando sea necesario (por ejemplo, uso de compresión graduada en la gestión de las úlceras venosas de la pierna o medidas de alivio de la presión en el manejo de las úlceras por presión, antibióticos sistémicos y monitoreo frecuente del tratamiento de la infección de heridas, control de la glucosa en sangre en el caso de úlceras diabéticas, etc.). Een verandering in het verbandregime kan initeel resulteren in meer exsudaat waardoor verbanden mogelijk vaker moeten worden vervangen. GEBRUIKSAANWIJZINGEN Het XTRASORB® HCS verband kan direct geplaatst worden op het oppervlak van de wonde. De omande versie wordt op zijn plaats gehouden door de kleverige randen. Wanneer de versie zonder rand gebruikt wordt, ondanks inherente kleverigheid van het verband, is secundaire aanhechting aanbevolen. 1. Bereid de wonde voor door de reinigen zoals vereist, en droog de omringende huid. 2. Verwijder het steriele verband van de verpakking. 3. Om het verband aan te brengen, verwijder eerst een deel van de witte plastic laag, waardoor het kleverige/plakkerige gedeelte van het verband vrijkomt. 4. Bedek de volledige wond met het verband en strek uit tot ongeveer 10 tot 15 mm op de gezonde weefsel, afhankelijk van de hoeveelheid exsudaat. 5. Plaats het verband in strijk d'ad terwyl de tweede helft van de witte plastic laag verwijderd wordt. 6. Voor een verband met rand, zodra het verband goed geplaatst werd, strop de bovenste laag van het verband los. Het materiaal is voorgesneden om te helpen met dit proces. 7. Voor een verband zonder rand, plaats het verband door een gepast secundair verband aan te brengen zoals een gelijkvormig productverpakking beschadigd is. Op kamertemperatuur bewaren: 10 – 25°C (50 – 77 °F). Droog bewaren en niet blootstellen aan helder licht.	DESCRIZIONE DEL PRODOTTO Il bendaggio per ferite XTRASORB® HCS è un bendaggio ibrido che combina la tecnologia di idrogel e quella idrocolloide con l'aggiunta di un polimero super assorbente per proporcionar una maior capacidade de tratamento do fluido. A compressa é constituída por um componente água/glicerina per contribuir a hidratar feridas secas ou com exsudação ligeira, e um componente de carboximetilcelulose de sódio (CMC)/polímero super absorbente (SAP) per ajudar a absorver quantidades moderadas de exsudação. Em feridas secas ou com exsudação ligeira, a compressa de hidratação tem um efeito refrescante e calmante após a aplicação. Em feridas com exsudação moderada, o componente CMC/SAP forma um gel hidrofílico que retém a exsudação na compressa. XTRASORB® HCS é disponível nella forma di bendaggio "ad isola" sia senza bordo che con bordo con il supporto di una barriera integrabile con pellicola di polietilene che costituisce un ambiente per i contaminanti esterni. Nella versione con bordo, questa pellicola di polietilene si estende oltre il tampono centrale con un bordo adesivo che impedisce a parte per la pelle del perso central para a ferida, criando um rebordo adesivo não agressivo para a pele para ajudar a fixação. Il bendaggio è stato formulato e progettato in modo da aiutare la preparazione del letto della ferita, la granulazione e la conseguente epiteliizzazione di ferite croniche riducendo al minimo il rischio di infezioni con la sua azione di barriera contro i batteri il bendaggio aiuta ad fornire un ambiente in cui la ferita guarisce con umidità, attimamente equilibrata proteggendo dalla disidratazione ma anche assorbendo gli esudati in eccesso della ferita. L' esclusiva azione gelificante di CMC/SAP è studiata per bloccare i fluidi della ferita all'interno del bendaggio aiutando a ridurre il rischio di macerazione. INDICAZIONI: Sotto controllo medico, il bendaggio XTRASORB® HCS può essere usato per il trattamento di ferite acute e croniche, non infette o modestamente infette. Può essere usato su ferite asciutte, leggermente essudanti e modestamente essudanti comprendendo: • Ulcere da pressione • Ulcere da varicose • Ulcere arteriose • Ulcere del piede diabetico • Ferite postoperatorie • Ferite da traumi • Siti di donatori CONTROINDICAZIONI Ipersensibilità nota al prodotto o ai suoi componenti, tra cui glicerina e sodio-carboximetilcellulosa di sodio. Da non usare su ferite fortemente sanguinanti né su ustioni di terzo grado. Non deve essere utilizzato in feridas com muito sangramento ou queimaduras de terceiro grau. PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES A esterilidade da compressa é garantida a menos que a bolsa seja danificada ou aberta antes de ser utilizada. NÃO utilize se tiver ocorrido uma dessas situações. O produto é destinado a ser utilizado apenas uma vez. Não use depois da data de validade. No caso de intolerância al bendaggio, remuovere e pulire attentamente l'area. Durante il naturale processo di guarigione, il tessuto morto viene rimosso dalla ferita (sbigliamento autolitico) il che, all'inizio, potrebbe far apparire la ferita più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo i primi cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio del bendaggio la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se i segni degli infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita), sanguinamento eccessivo, un'improvvisa cambiamento nel colore e/o odore della ferita, irritazioni (aumento di arrossamento e/o infiammazione), sensibilità (reazioni allergiche), nessun segno di cicatrizzazione. Se ti è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare o imregnare di acqua o soluzione salina sterile. Poiché questo bendaggio fornisce un ambiente che stimola la crescita di nuovi vasi sanguigni, il delicato tessuto nuovo formato può produrre fluido macchiato di sangue. Quando necessario, devono essere prese appropriate misure di supporto (per es., l'uso di compressione graduata quando si trattano ulcere da varie varicose o misure di allentamento della pressione nel trattamento di ulcere da pressione, antibiotici sistemici e monitoraggio frequente nel trattamento di ferite infette, controllo del glucosio nel sangue per ulcere diabetiche, ecc.). Una modifica nel regime del bendaggio può risultare inizialmente in un accresciuto livello di esudato il che potrebbe temporaneamente richiedere un cambio di bendaggio più frequente. ISTRUZIONI PER L'USO Il bendaggio XTRASORB® HCS può essere messo direttamente sulla superficie della ferita. A versione con bordo sarà tenuta in posizione per la sua natura adesiva. Quando utilizzare a versione senza bordo, apesar de existir alguma adesão inerente, recomenda-se a utilização de um segundo meio de fixação. 1. Preparare il sito della ferita pulendo come necessario e asciugando la pelle circostante. 2. Rimuovere il bendaggio sterile dalla confezione. 3. Per applicare il bendaggio, rimuovere prima parte della striscina in plastica bianca esponendo la parte adesiva/collante del bendaggio. 4. Far sì che il tampono del bendaggio copra completamente la ferita ed estendere sul tessuto sano di circa 10 – 14 pollici (da 10 a 15 mm) a seconda del livello di esudato. 5. Posizionare e fissare mentre si rimuove la seconda metà della striscina bianca di plastica. 6. Nel caso da compressa con bordo, una volta che questo è fissato in posizione, staccare la striscina superiore del bendaggio. Per aiutare in questa procedura il materiale è pre-tagliato. 7. Nel caso di bendaggio senza bordo, fissare in posizione usando un appropriato bendaggio secondario come una garza elastica o un cerotto. 8. Verificare regolarmente la ferita. Il bendaggio deve essere sostituito as vezes que forem necessárias consoante as condições da ferida mas, regra geral, deve ser substituída passados 3 – 7 dias. No tratamento de uma ferida com exsudação moderada, será necessário realizar a substituição de modo mais frequente. 9. Se ti è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare o imregnare di acqua o soluzione salina sterile. ATTENZIONE: Non utilizzare il prodotto se la confezione diretta del prodotto è danneggiata. Conservare a temperatura ambiente: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Conservare al asciutto e lontano da luce viva.	DESCRIÇÃO DO PRODUTO A compressa para feridas XTRASORB® HCS é uma compressa híbrida que combina a tecnologia de hidrogel e hidrocóloides com um polímero super absorvente adicional para proporcionar uma maior capacidade de tratamento do fluido. A compressa é constituída por um componente de água/glicerina para ajudar a hidratar feridas secas ou com exsudação ligeira, e um componente de carboximetilcelulose de sódio (CMC)/polímero super absorbente (SAP) per ajudar a absorver quantidades moderadas de exsudação. Em feridas secas ou com exsudação ligeira, a compressa de hidratação tem um efeito refrescante e calmante após a aplicação. Em feridas com exsudação moderada, o componente CMC/SAP forma um gel hidrofílico que retém a exsudação na compressa. XTRASORB® HCS é disponível nella forma di bendaggio "ad isola" sia senza bordo che con bordo con il supporto di una barriera integrabile con pellicola di polietilene che costituisce un ambiente per i contaminanti esterni. Nella versione con bordo, questa pellicola di polietilene si estende oltre il tampono centrale con un bordo adesivo che impedisce a parte per la pelle del perso central para a ferida, criando um rebordo adesivo não agressivo para a pele para ajudar a fixação. A compressa foi formulada e concebida para encorajar a preparação do leito da ferida, granulação e posterior epitelição de feridas crónicas, ao mesmo tempo que minimiza o risco de infeção ao actuar como barreira antibacteriana. As compressas ajudam a proporcionar um ambiente para uma cicatrização da ferida com um nível de humidade adequado protegendo a ferida contra desidratação, ao mesmo tempo que absorve o excesso de exsudação da ferida. A acção gelificante única do CMC/SAP foi concebida para reter o fluido no exsudação, ajudando a reduzir o risco de maceração. INDICAÇÕES Sob a supervisão de um profissional de saúde, a compressa XTRASORB® HCS pode ser utilizada para o tratamento de feridas agudas e crónicas, não infectadas com uma infecção ligeira. Pode ser utilizada em feridas secas, com exsudação ligeira e moderada, incluindo: • Úlceras de pressão • Úlceras venosas nas pernas • Úlceras arteriais • Úlceras nos pés devidas à diabetes • Feridas pós-operatórias • Feridas traumáticas • Locais sujeitos a transplantes CONTRA-INDICAÇÕES Hipersensibilidade conhecida ao produto em o ou aos seus componentes, incluindo glicerina e carboximetilcelulose de sódio. Não deve ser utilizada em feridas com muito sangramento ou queimaduras de terceiro grau. PRECAUCÕES E OBSERVAÇÕES A esterilidade da compressa é garantida a menos que a bolsa seja danificada ou aberta antes de ser utilizada. NÃO utilize se tiver ocorrido uma dessas situações. O produto destina-se a ser utilizado apenas uma vez. Não o utilize após a data de validade. No caso de intolerância al bendaggio, remuovere e pulire attentamente l'area. Durante il naturale processo di guarigione, il tessuto morto viene rimosso dalla ferita (sbigliamento autolitico) il che, all'inizio, potrebbe far apparire la ferita più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo i primi cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio del bendaggio la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se i segni degli infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita), sanguinamento eccessivo, un'improvvisa cambiamento nel colore e/o odore della ferita, irritazioni (aumento di arrossamento e/o infiammazione), sensibilità (reazioni allergiche), nessun segno di cicatrizzazione. Se ti è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare o imregnare di acqua o soluzione salina sterile. Poiché questo bendaggio fornisce un ambiente che stimola la crescita di nuovi vasi sanguigni, il delicato tessuto nuovo formato può produrre fluido macchiato di sangue. Quando necessario, devono essere prese appropriate misure di supporto (per es., l'uso di compressione graduata quando si trattano ulcere da varie varicose o misure di allentamento della pressione nel trattamento di ulcere da pressione, antibiotici sistemici e monitoraggio frequente nel trattamento di ferite infette, controllo del glucosio nel sangue per ulcere diabetiche, ecc.). Una modifica nel regime del bendaggio può risultare inizialmente in un accresciuto livello di esudato il che potrebbe temporaneamente richiedere un cambio di bendaggio più frequente. ISTRUZIONI PER L'USO Il bendaggio XTRASORB® HCS può essere messo direttamente sulla superficie della ferita. A versione con bordo sarà tenuta in posizione per la sua natura adesiva. Quando utilizzare a versione senza bordo, apesar de existir alguma adesão inerente, recomenda-se a utilização de um segundo meio de fixação. 1. Preparare il sito della ferita pulendo come necessario e asciugando la pelle circostante. 2. Rimuovere il bendaggio sterile dalla confezione. 3. Per applicare il bendaggio, rimuovere prima parte della striscina in plastica bianca esponendo la parte adesiva/collante del bendaggio. 4. Far sì che il tampono del bendaggio copra completamente la ferita ed estendere sul tessuto sano di circa 10 – 14 pollici (da 10 a 15 mm) a seconda del livello di esudato. 5. Posizionare e fissare mentre si rimuove la seconda metà della striscina bianca di plastica. 6. Nel caso da compressa con bordo, una volta che questo è fissato in posizione, staccare la striscina superiore del bendaggio. Per aiutare in questa procedura il materiale è pre-tagliato. 7. Nel caso di bendaggio senza bordo, fissare in posizione usando un appropriato bendaggio secondario come una garza elastica o un cerotto. 8. Verificare regolarmente la ferita. Il bendaggio deve essere sostituito as vezes que forem necessárias consoante as condições da ferida mas, regra geral, deve ser substituída passados 3 – 7 dias. No tratamento de uma ferida com exsudação moderada, será necessário realizar a substituição de modo mais frequente. 9. Se ti è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare o imregnare di acqua o soluzione salina sterile. ATTENZIONE: Non utilizzare il prodotto se la confezione diretta del prodotto è danneggiata. Conservare a temperatura ambiente: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Manter as compressas num local seco e afastadas da luz intensa.	POPIS VÝROBKU Obklad XTRASORB® HCS je hybridní obklad, kombinující hydrogelovou a hydrokolloidní technologii, s dalším minimálně absorbujícím polymerem pro zvýšenou schopnost nasávání tekutin. Obklad sestává z vodné a glycerinové složky, pomáhající hydratovat minímé mokvající rány do sucha, a sodnou karboxymethylcelulózu (CMC) / nímolekulární superabsorbent polymer (SAP) jako složku, pomáhající absorbovat miním množství exudátu. Na suchých až miním mokvících ranách má hydratační obklad po přilnutí chladivý a usmířující účinek. Na miním mokvících ranách tento CMC/SAP vytváří hydrofílní gel, který exudát zachycuje do obkladu. XTRASORB® HCS je dostupný ve formě jak neohraničeného, tak i ohraničeného "ostrovního" obkladu, v obou případech baleného do celostv. bariéry z PU fólie, poskytující zbaranu proti vnějším kontaminantům. U ohraničené verze se tato PU fólie rozprostře přes střed polštáku na rānu a vytvoří lepkavé ohraničení, přiléskající po pokloku, pro fixaci produktu. Obklad byl vyvinut a navržen k podpoře přípravy lože rány, granulací a následné epithelizace chronických ran při minimalizaci rizika infekce působením jako bakteriální bariéry. Obklad pomáhá zajišťovat prostředí pro optimálně vyváženou vlhkost pro hojení rány ochranou před dehydratací rány při absorbování nadměrných exudátů z rány. Jedinečné působení gelu CMC/SAP je určeno i zachycováním tekutiny z rány do
---	---	--	---	---	--	---	--	--	---



PRODUKTBESKRIVELSE

XTRASORB® HCS sårbandene er en hybridbandage, der kombinerer hydrogel- og hydrokoloidteknologi, med en ekstra superabsorberende polymer, som kan fuge sig til huden. Bandagen består af en varm, glycerinkomponent, der medvirker til at fuge tætte til let sårkede sår, og en komponent bestående af natiumcarboxymethylcellulose (CMC) / superabsorberende polymer (SAP), der medvirker til at absorbere moderate mængder af sårskive. På tåre til let sårkede sår virker den hydrerende bandagen aktivtende og behandler i den legeteg på. På moderat sårkede sår danner CMC/SAP en hydrofil gel som låser væsken ind i bandagen.

XTRASORB® HCS kan laves både med og uden kant, begge har en integreret PU-filmbarrier, der sikrer, at udefrakommende urenheder ikke kan komme ind. På bandagen med kant, strækker PU-belegget sig udover den midterste strøbe, hvilket danner en hudtæt klæbende kant, der medvirker til at fuge bandagen.

Bandagen er uformet og produceret for 3 fremme klænging af sårbrun, granulation og efterfølgende epitelisering af knokle sår, samtidig med at den minimerer risikoen for infektion i det den fungerer som barriere mod bakterier. Bandagen skaber et miljø, der optimalt balancerer fugtig sårhelning ved at beskytte mod udtørring, samtidig med at den absorberer overskytende sårskive. Den specielle gel-dannende til CMC/SAP er designet til at lase sårskive inde i bandagen, hvilket er med til at reducere bløddagning.

INDIKATIONER

Alle typer af sekundærpersonale kan XTRASORB® HCS bandager anvendes til behandling af skulder og knokle, ikke-inficeret eller let inficerede sår. Den kan anvendes på tåre, let eller moderat sårkede sår, herunder:

- Tryksår
- Venøse bensår
- Arterielle sår
- Skinkembørsår som følge af diabetes
- Postoperative sår
- Traumatiske sår
- Donorsteder

KONTRAINDIKATIONER

Kendt overfølsomhed for selve produktet eller komponenter i produktet, herunder glycerin og natiumcarboxymethylcellulose.

Må ikke anvendes på kraftigt bløddede sår eller tregledede sårbrændinger.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVATIONER

Bandagens sterilitet garanteres, hvis asken beskyldes eller åbnes for den anvendes. Bandagen MÅ IKKE anvendes, hvis dette er sket. Dette produkt må kun anvendes én gang.

Anvend ikke efter udløbsdatoen.

Ved overfølsomhed overfor bandagen, kan den fjernes og området skal omhyggeligt rengøres. Under kroppens naturlige helegang, fjernes ikke-levedygtigt væv fra sår (autolytisk debridement), som kan få sår til at se større ud. Hvis sår fortsætter med at blive større efter de første skift af bandage, skal du kontakte din sundhedspersonale. Skåret bør undersøges når bandagen skiftes. Tag kontakt til sundhedspersonale, hvis der er tegn på infektion (flee smerte, øget rødme, udtørring af sår, øget blødding, uventet ændring i sårts farve og/eller lugt, irritation (øget rødme og/eller betændelse), overfølsomhed (allergisk reaktion), ingen tegn på heling.

Hvis det er vanskeligt at fjerne bandagen, bør du skylle eller gennemvade den med vand eller en steril saltvandopløsning.

Desom det opstår problemer med 3 fjerme bandagen, skal den fukes eller dnyles med varm eller en steril saltløsning.

Siden demes bandagen er omhyggeligt som sterilt væksten af nye blodårer, kan det sarte nydannede væv produceres blodflekke væske.

Egnete statustekst skal udføres ved behov (f.eks. bruk af gaderet kompres ved behandling af sår med infektion eller trykkløstlindring i behandling af tryklesk, systemiske antibiotika og ofte kontakt i behandlingen af sårskive, kontrol af blodblokker ved diabetes-sår, osv.).

Endning i bandagebehandling kan føre til et vækssvækkning i starten, noe som midlertidig kan medføre øget behov for skiftning.

BRUGSVEJLEDNING

XTRASORB® HCS bandagen kan anbringes direkte på sårts overflade. Versjonen med kant holdes fast på klæbemidlet. Hvis du anvender versionen uden kant, anbefales det, at du, selvom bandagen har indvendig heftning og klæbende, anvender anden fiksering.

1. Klænger størstedet ved 2 renge, det og affarne omgivende hud.

2. Tag den sterile bandage ud af emballagen.

3. Før du påfører bandagen, skal du fjerne en del af det hvide plastomslag, hvilket afslører bandagen. Materiale er tilskåret til det frike vevet med ca. 1 til 1,5 cm afhængig af vækssvækkning.

4. Sørg for at bandageuden godt dækker sår og strækker sig udover det sunde væv, cirka 10 til 15 mm afhængig af mængden af væske.

5. Anbring og glat bandagen samtidigt med, at du fjerner den anden halvdel af det hvide plastomslag.

6. Hvis bandagen har en kant, skal du, når bandagen sidder fast, fjerne det øverste omslag fra bandagen. Materiale er tilskåret for at fjerne demes proces.

7. Hvis bandagen ikke har en kant, skal du fjerne den med en anden bandage som fjerme bandage eller med tape.

8. Kontrollér jævnligt sår. Bandagen bør skiftes 3-5 gange som sårts tilstand kræver det, mens som hovedregel bør bandagen skiftes efter 3-7 dage. Ved behandling af moderat sårkede sår, er det nødvendigt at skifte bandagen oftere.

9. Hvis det opdeles vækssvækkeligheder med 3 fjerme bandagen, skal den fukes med varm eller en steril saltløsning.

FORSKRIFT: Ikke bruk produktet dersom produktkvaliteten er skadet.

Opbevares ved rumtemperatur: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Opbevares tørt, og hold det unna stuet lys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

PRODUKTBESKRIVELSE

XTRASORB® HCS sårbandene er en hybrid bandage som kombinerer hydrogel og hydrokoloidteknologi, med en ekstra superabsorberende polymer for ekstra muligheder for vækssvækkning. Bandagen består af en varm glycerinkomponent som bidrar til at fuge tåre til let væskede sår, og en komponent av natium – karboxymetylcellulose (CMC) / superabsorberende polymer (SAP), som bidrar til å absorbere moderate mængder sårskive. På tåre til let væskede sår virker den hydrerende bandagen aktivtende og behandler i den legeteg på. På moderat sårkede sår danner CMC/SAP en hydrofil gel som låser væsken inn i bandagen.

XTRASORB® HCS er tilgjengelig både med og uten kant, begge med et integrert PU-belegg som virker som en barriere mot ekstern kontaminasjon. På versjonen med kant, går PU-belegget utover strøben i midten, og danner en hudtett klæbende kant, som medvirker til å fuge bandagen.

Bandagen er uformet og produsert for å fjerme klænging av sårbrun, granulasjon og etterfølgende epitelisering av knokle sår, samtidig med at den reduserer risikoen for infeksjon ved å virke som en barriere mot bakterier. Bandagen bidrar til å tilhåndhålla ein miljø for optimalt balansert fukt for sårts klæbing gjennom at skydda mot udtørring samtidig som overkøstevætt absorberes. Den unika gelformende funksjonen hos CMC/SAP har utformats at behålla sårskiva i forbandet, vilket minskar risken for hudoppløsning.

INDIKASJONER

Overdivensende av vedpersonell kan XTRASORB® HCS-bandagjer benyttes til behandling av skulder og knokle sår, enten eller litt inficerte sår. Det kan även används på tåre, lätt vätskade och moderat vätskade sår, inklusive:

- Tryksår
- Venöse leggsår
- Arteriella sår
- Diabetiska fötår
- Post-operår
- Traumatiske sår
- Donorsteder

KONTRAIKASJONER

Kjert overfølsomhet til selve produktet eller bestanddelene, inkludert glyserin og natium karboxymetylcellulose.

Skal ikke brukes på svært bløddede sår eller tregledede sårbrander.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVASJONER

Sterilitet av bandagen er garantert dersom ikke posen er skadet eller åpnet før bruk. IKKE BRUK den dersom det har skjedd. Dette produktet er kun til engangsbruk.

Skal ikke brukes etter utløpsdatoen.

Desom det vises intoleranse mot bandagen, ta bort og rengjør området noga. Under kroppens naturlige helingsprosess, vil vev som ikke er levedygtig løses fra sår (autolytisk debridement), som kan få sår til å se større ut. Dersom sår fortsetter å vokse ętt sårere etter de første skift av bandage, bør du kontakte din helsepersonell. Skåret bør undersøkes når bandagen skiftes. Ta kontakt med helsepersonell dersom det er tegn på infeksjon (flee smerte, øket rødme, tørrhet av sår, øket blødning, uventet endring i sårts farge og/eller lugt, irritasjon (øket rødme og/eller betændelse), overfølsomhet (allergisk reaksjon), ingen tegn på heling.

Hvis det er vanskelig å fjerne bandagen, bør du skylle eller gennemvade den med vann eller en steril saltløsning.

Desom det oppstår problemer med 3 fjerme bandagen, skal den fukes eller dnyles med varm eller en steril saltløsning.

Siden demes bandagen er omhyggeligt som sterilt væksten av nye blodårer, kan det sarte nydannede væv produseres blodflekke væske.

Egnete statustekst skal utføres ved behov (f.eks. bruk av gaderet kompres ved behandling av sår med infeksjon eller trykkløstlindring i behandling av tryklesk, systemiske antibiotika og ofte kontakt i behandlingen av sårskive, kontroll av blodblokker ved diabetes-sår, osv.).

Endning i bandagebehandling kan føre til et vækssvækkning i starten, noe som midlertidig kan medføre øket behov for skifting.

BRUKSANVISNING

XTRASORB® HCS bandagen kan settes direkte på såroverflaten. Versjonen med kant, holdes på plats av sårts klæbe. Hvis du anvender versjonen uten kant, anbefales det, at du, selvom bandagen har indvendig heftning og klæbende, anvender annen fiksering.

1. Forbered størstedet ved 2 renge, og tåre den omgivende huden.

2. Ut den sterile bandagen fra pakken.

3. Før du legger på bandagen, ta først av det hvide plastbelegget slik at den klæbrige del vises.

4. La bandageuden dekke sårts helt, og øgd utover til det frike vevet med ca. 1 til 1,5 cm afhængig av vækssvækkning.

5. Legg på plass og glatt ut mens du fjerner den andre halvdel av det hvide plastbelegget.

6. Ved bruk av bandagen med kant, sikre den på plass enten ved å fjerme med øtte.

7. Hvis bandagen ikke har en kant, skal du, når bandagen sidder fast, fjerne det øverste omslag fra bandagen. Materiale er tilskåret for at fjerne demes proces.

8. Kontrollér sårts jævnlig. Bandagen må skiftes 3 ofte som sårts levetid krever, mens vanligvis skal bandagen skiftes etter 3 – 7 dager. Ved behandling av et moderat vætskade sår, vil det være nødvendig å skifte bandagen oftere.

9. Hvis det oppdeles vækssvækkeligheter med 3 fjerme bandagen, skal den fukes med varm eller en steril saltløsning.

FORSKRIFT: Ikke bruk produktet dersom produktkvaliteten er skadet.

Opbevares ved rumtemperatur: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Opbevares tørt, og hold det unna stuet lys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

PRODUKTBESKRIVNING

XTRASORB® HCS sårbandene er en hybridbåndage, joka yhdistää hydrogeeli- ja hydrokoloiditeknologian, med en ekstra superabsorberende polymeri nesteen kääntymiseen suolapötkä. Forbandet består av en varm glycerinkomponent, som bidrar til å fuge tåre til lett våtskade sår, og en natiumkarboxymetylcellulose (CMC) / superabsorberende polymer (SAP)-komponent som bidrar til å absorbere moderate mængder uventet. På tåre til lett våtskade sår er det fuktande forbandet en hudtett og lindrende klæbe og ved hjelp av applikering. På moderat våtskade sår bildar CMC/SAP en hydrofil gel som behåller evadaten i forbandet.

XTRASORB® HCS er tilgjengelig både som en kantløs og kantforstet forband, som båda har ett bakskyttende bestående av en integrert PU-filmbarrier som fungerer som barriere mot externa kontamineringar. På den kantfaste versjonen strækker sig denne PU-film forbi sårbrun vilket skaper en hudtæt gjåvåthåfende kant som underlætter fjering.

Forbandet har utformats til å oppmuntre sårhåddedebestående, granulering og etterfølgende epitelialisasjon av knokle sår, samtidig som risiken for infeksjon minimeres gjennom at funger som en bakteriell barriere. Forbandet bidrar til å tilhåndhålla ein miljø for optimalt balansert fukt for sårts klæbing gjennom at skydda mot udtørring samtidig som overkøstevætt absorberes. Den unika gelformende funksjonen hos CMC/SAP har utformats at behålla sårskiva i forbandet, vilket minskar risiken for hudoppløsning.

INDIKATIONER

Overdivensende av vedpersonell kan XTRASORB® HCS-bandagjer användas för behandling av skulder og knokle sår, enten eller litt inficerte sår. Det kan även används på tåre, lätt vätskade och moderat vätskade sår, inklusive:

- Tryksår
- Venösa bensår
- Arteriella sår
- Diabetiska fötår
- Postoperativa sår
- Traumatiske haavt
- Donatorplåter

KONTRAIKATIONER

Känd överkänslighet till själva produktet eller dess komponenter, inklusive glycerin och natiumkarboxymetylcellulosa.

Ej för användning på kraftigt blöddade sår eller tregle gradens brånsårskår.

SÅKERHETSFORESKRIFTER OG OBSERVATIONER

Forbandets sterilitet garanteres så længe påsen er ukødet eller opåååå før anvånding. AWARD INTE om nåååå er pååååå intråååå. Produktet får bara anvåndes en gång.

Anvånd it efter udløbsdatoen.

I håndelse av overkånsket mot forbandet, ta bort og rengjør området noga. Under kroppens naturlige helingsprosess, vil vev som ikke er levedygtig løses fra sår (autolytisk hudbrøtning), som initialt kan få sår et verka større. Om sår fortsetter at vokse efter de første forbandbyttene måstee en lakke rådføååå. Skåret bør inspekteres når forbandet byts. Rådåååå vedpåsning vil teken på infeksjon (fukt smått, øket rødme, tørrhet, tørrhet), omfattande blødding, en uventet forånding av sårts farge og/eller lugt, irritasjon (øket rødme og/eller infammation), klåre reaksjon (allergisk reaksjon), ingen teken på klæbing.

Om det verkar svårt at ta forbandet bort det fukes eller bløttas med vann eller en steril saltløsning.

Etersom dette forbandet tilhåndhåller ein miljø som fjermtår tilvånen av nya blodårer, kan den kånååå, nyååååde vækssvækking av upphov til blodflekke vætske.

Låmpååå støååååder skal vidååå ved behov (f.eks. anvånding av gradvis kompresjon ved behandling av sår med infeksjon eller trykkløstlindring ved behandling av bensår, systemiske antibiotika og ofte frekvent overvåking ved behandling av sårskive, kontroll av blodblokker for diabetiska bensår, etc.).

En ändring av bandagebehandling kan före till ett väkssvåååå i starten, noe som midlertidig kan medføre øket behov for skifting.

RIKTLINJER FOR ANVANDNING

XTRASORB® HCS-forbandet kan placeras direkt på sårets yta. Den kantförsedda versionen håååå på plats av sårts klååå. Vid anvånding av den kantlösa versionen, anbefååå det, att du, selvom bandagen har indvendig heftning og klåååde, anvender annan fiksering.

1. Forbered størstedet ved 2 renge, og tåre den omgivende huden.

2. Ta bort den sterile forbandet från förpackningen.

3. För att applicera forbandet, ta först bort av det vita skyddet, så att forbandets sårhååååde del exponeras.

4. Låt forbandets dyna täcka såret helt och dra sedan ut över fukt vävad ca. 10 till 15 mm beroende på mängden vätska.

5. Placera och jämna ut samtidigt som den resterande delen av det vita skyddet dras av vev belevet fra bandagen. Materiale er forhåndskååået för å fjerme med øtte.

6. Vid anvånding av det kantförsedda forbandet: säkra på plats genom att anvåndå det övre skyddet från forbandet. Materiale är perforerat för å underlåtta demes process.

7. Vid anvånding av det kantlösa forbandet: säkra på plats genom att anvåndå ett passande teje forband, i.e., ett passande bandage eller teje.

8. Kontrollera sårts regelbundet. Forbandet ska bytas så ofta som sårts förhåååå åååå, men i allmän regel så att forbandet ska bytas efter 3 – 7 dagar. Vid behandling av ett moderat vätskade sår, måste det bytas mer ofta.

9. Om det verkar svårt att ta bort forbandet kan resterna eller fuktas med vatten eller steril saltlösning.

VARNING! Använd inte produktet om förpackningen är skadad.

Förvar i rumtemperatur: 10 – 25°C. Förvara tørt og utanför statiskt ljos.

Opbevar i rumtemperatur: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Pålååå kåvååå å såråååå kånåååå valon ukuttømmåååå.

OPIS PRODUKTU

Opatunek na rany XTRASORB® HCS to złożony opatunek łączący technologię hydrożelową i hydrokoloidalną, oraz zawierający dodatkową polimer o doskonałych chłonnościach. Umocniona warstwa komponentów zapewniających właściwości przylepności. Opatunek składa się z komponentu woskiego/glicerynowego, który czyni powierzchnię na wadziwinia na suchych i zabitych wysypkach, oraz komponentu karboksymetylowego (CMC) / doskonałego polimeru (SAP), który umożliwia wchłanianie uwięzionych w nim wysięków. W przypadku ran suchych i zabitych wysięków opatunek kawalczywy wykazuje działanie chłodzące i łagodzące. W przypadku ran z uwięzionymi wysiękami komponent CMC/SAP tworzy też hydrofilowy, dzięki któremu wysięk jest zatrzymywany wewnątrz opatunku.

Opatunek XTRASORB® HCS jest dostępny zarówno z obramowaniem (opatunek „wyspowy”), jak i bez obramowania. W obu postaciach opatunek jest okryty integralną polietanową folią ochronną, która osłania ranę przed zanieczyszczeniem zewnętrznym. W przypadku opatunku z obramowaniem folia polietanowa rozciąga się poza centralną nakładkę na ranę, tworząc przyczepną do skóry, przylepną obramowanie, umożliwiające zamocowanie opatunku.

Opatunek został zaprojektowany i opracowany w celu lepszego przygotowania i zamianowania luznym rany oraz późniejszej aplikacji, oraz przewlekłych, przy jednoczesnym minimalizowaniu ryzyka zakażenia, dzięki dalaeniu o charakterze barier antybakteryjny. Opatunek nasyca w stworzeniu śladową warstwą epitelizacyjnego opatunku, umożliwiając leżenie ran w wilgotnym, chłodnym ranę przed odwołaniem i jednoczesne wchłanianie nadmiernej wysięki z rany. Niepożądane działanie związane z komponentem CMC/SAP na ranę to także zatrzymanie płynów wydzielanych przez ranę wewnątrz opatunku, przez co zmniejsza ryzyko mazażacji.

WSKAZANIA

Opatunek XTRASORB® HCS należy stosować pod nadzorem pracownika opieki zdrowotnej. Opatunku można używać w pielęgnacji ran ostrych i przewlekłych, niezakaźnych lub łagodnie zakaźnych. Opatunek można nakładać na rany suche i na rany ze słabymi lub uwięzionymi wysiękami, w tym:

- owrzodzenia odleży nowe,
- zżylne owrzodzenia nóg,
- owrzodzenia tętnic,
- cukrzycowe owrzodzenia stóp,
- rany pooperacyjne,
- rany rازowe,
- miejsca pobicia przeszywczo.

PRZECIWSKAZANIA

Rozpoznaną nadwrażliwość na produkt lub jego składniki, w tym glicerynę i karboksymetylowyżelową sodową.

Nie należy używać w przypadku ran wiążących się z silnym krwawieniem lub oparzeń trzeciego stopnia.

Tęte o rozkrońtu amocznaz kerkątytytytyty.

Ala kåråå wåååååå kåråååååå jåååååå.

Stehen allumattaman yllerkynnyjen tapauksessa, poista sårta ja puhdista alue huolellisesti. Kiehon uuttamisen jälkeen painoprosessin aikana, elinkeivoton kudoks poistetaan haavasta (autolytinen puhdistus), joka saattaa aluksi saada haavan vaikuttamaan suuremmalta. Råååååå vådåååååå nådå teken på infeksjon (fukt smått, øket rødme, tørrhet, tørrhet), omfattande blødding, en uventet forånding av sårts farge og/eller lugt, irritasjon (øket rødme og/eller infammation), klåre reaksjon (allergisk reaksjon), ingen teken på klæbing.

Om det verkar svårt at ta forbandet bort det fukes eller bløttas med vann eller en steril saltløsning.

Etersom dette forbandet tilhåndhåller ein miljø som fjermtår tilvånen av nya blodårer, kan den kånååå, nyååååde vækssvækking av upphov til blodflekke vætske.

Låmpåå støååååder skal vidååå ved behov (f.eks. anvånding av gradvis kompresjon ved behandling av sår med infeksjon eller trykkløstlindring ved behandling av bensår, systemiske antibiotika og ofte frekvent overvåking ved behandling av sårskive, kontroll av blodblokker for diabetiska bensår, etc.).

En ändring av bandagebehandling kan före till ett väkssvåååå i starten, noe som midlertidig kan medføre øket behov for skifting.

KÄYTTÖOHJEET

XTRASORB® HCS-voidaan asettaa suoraan haavan pinnalle. Reunukoivellusta varten ei tarvita kantea. Jos käytät versiota ilman kantaa, suositellaan, että käytät muuta kiinnitystä.

1. Forbered størstedet ved 2 renge, og tåre den omgivende huden.

2. Ta bort den sterile forbandet från förpackningen.

3. För att applicera forbandet, ta först bort av det vita skyddet, så att forbandets sårhååååde del exponeras.

4. Låt forbandets dyna täcka såret helt och dra sedan ut över fukt vävad ca. 10 till 15 mm beroende på mängden vätska.

5. Placera och jämna ut samtidigt som den resterande delen av det vita skyddet dras av vev belevet fra bandagen. Materiale er forhåndskååået för å fjerme med øtte.

6. Vid anvånding av det kantförsedda forbandet: säkra på plats genom att anvåndå det övre skyddet från forbandet. Materiale är perforerat för å underlåtta demes process.

7. Vid anvånding av det kantlösa forbandet: säkra på plats genom att anvåndå ett passande teje forband, i.e., ett passande bandage eller teje.

8. Kontrollera sårts regelbundet. Forbandet ska bytas så ofta som sårts förhåååå åååå, men i allmän regel så att forbandet ska bytas efter 3 – 7 dagar. Vid behandling av ett moderat vätskade sår, måste det bytas mer ofta.

9. Om det verkar svårt att ta bort forbandet kan resterna eller fuktas med vatten eller steril saltløsning.

VARNING! Använd inte produktet om förpackningen är skadad.

Förvar i rumtemperatur: 10 – 25°C. Förvara tørt og utanför statiskt ljos.

Opbevar i rumtemperatur: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Pålååå kåvååå å såråååå kånåååå valon ukuttømmåååå.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

Opbevær ved rumtemperatur: 10 – 25 °C. Hold tørt og væk fra sollys.

OPIS IZDELKA

XTRASORB® HCS obevza za rane je mešana obevza, ki združuje hidrogelno in hidrokoloidno tehnologijo, poleg tega pa j je za boljše vpojnost dodan še super vpojten polimer. Obevza vsebuje kombinacijo novega polimera, ki vabi suho rano, in zaščito malo tekočine, ter kombinacijo naravnih karboksimetilceluloz (CMC) in super vpojnega polimera (SAP), ki pomaga vpijati tekočino iz ran, ki izločajo zmerno količino tekočine. Pri uporabi na suhih ranah in ranah, ki izločajo malo tekočine je obevza hladna in jo namestimo blizu belodna. Pri uporabi na ranah, ki izločajo zmerno količino tekočine, pa kombinacija CMC/SAP tvorijo na hidrofili gel, zaradi česar je voda teko